



VERY REV. FR. MYKOLA BURYADNYK -PASTOR  
REV. FR. ANDRIY DELISANDRU –ASSOC PASTOR

VERY REV. FR. BOHDAN NALYSNYK - ASSOCIATE PASTOR  
REV. PROTODEACON MARKO KRUTIAK

## ДУХОВНЕ СХОДЖЕННЯ

о. Тома Глинн

*“Почувши голос Євангелія Господнього, о святий отче Іоане... ти благав усіх: «Любіть Бога і буде вам вічна благодать... нічого не може бути у житті вище, ніж Його любов».*

На покинутій землі Єгипетської пустелі, біля підніжжя гори Синай, розташований монастир святої Катерини. Це найстаріший існуючий монастир християнського світу. Дуже давно, у VI столітті абат цього монастиря написав книжку. Він називався Іоан, а книжка була під заголовком «Ліствиця божественного сходження». Ця книга – це чудовий класичний твір, що має прямий стосунок до східних церков. Грецькою «драбина» - клімакус (укр. ліствиця), тому й прізвисько, яке дали чоловікові, було «Іоан Ліствичник». Під час четвертої неділі посту ми вшановуємо пам'ять цього чоловіка; у всіх монастирях, які належать східним церквам, перечитують цю книжку вголос. Єпископ Каллісто колись писав, що «за винятком Біблії та кількох службених книг, мабуть, найбільш вивченим, перекладеним, перевиданим є твір «Ліствиця божественного сходження».

Святий Іоан проілюстрував свою оповідь іконою, на якій зображена драбина, що простягається від землі до неба. Це зображення взяте з Книги Буття, в якій йдеться про сон-марення Якова. Драбина Іоана має 30 щаблів, кожен щабель – це рік життя Ісуса Христа. Це своєрідний посібник духовного зростання.

Ікона св. Іоана Ліствичника зображає людей, що йдуть у ризиковану подорож вгору по драбині. Деяким це не вдається і вони падають з неї. На верху драбини бачимо зображення Христа, що є змістом на-



## THE SPIRITUAL LADDER

Fr. Tom Glynn

*“Hearing the voice of the Gospel of the Lord, O Holy Father John... You have cried out to all: “Love God, and you shall find eternal grace... set nothing higher in life than His love”.*

Sitting out in the wasteland of the Egyptian desert and at the foot of Mount Sinai is St. Catherine's Monastery. It is the oldest existing monastery in the Christian world. Back in the sixth century an abbot of the monastery wrote a book. His name was John and the name of the book was “The Ladder of Divine Ascent”. This book is one of the great classics of the Eastern Churches. Ladder in Greek is Climacus, and that is the name given to this man-John “Climacus”. The fourth Sunday of Lent is dedicated to his memory; throughout monasteries and convents of the Eastern Churches this book is read aloud during the Lenten season. Bishop Callistos Ware wrote that “with the exception of the Bible and our service books, there is no work in

Eastern Christianity that has been studied, copied, and translated more than the Ladder of Divine Ascent”.

St. John based his book on the image of a ladder stretching from earth to heaven. This image is taken from the dream-vision of Jacob in the book of Genesis. John's ladder has thirty rungs, one for each year of the hidden life of Jesus. It is a handbook of spiritual growth.

We have an icon of St. John Climacus on the tetrapod today. It shows people making their precarious journey up the ladder. Some are not making it and falling off. At the top of the ladder is the image of Christ, the goal of our life. Does this sixth century monk of the desert have something to say to us today? I think so. None

центріччя. Він закликає нас жити життям, що наслідують і нагадують Христа у Його у божественній любові. Ікона зображає св. Іоана внизу драбини з рукою, що вказує на Ісуса, який готовий прийняти тих, хто йде до нього. Тут для нас є чітке повідомлення, що під час нашої земної подорожі ми маємо звернути наш погляд до Ісуса.

У цій книзі є наука для кожного. Проте зауважу, що оригінал не так легко читати. Багатьом, включно зі мною, «Ліствиця» здається важкою для читання. Я б краще запропонував вам книгу під назвою «Піднімаючись до висот», такий собі мирянський варіант «Ліствиці». Її автором є отець Джон Мак.

Якщо ж кинемо оком на зміст книжки «Піднімаючись до висот», зрозуміємо над чим нам ще треба працювати у часі цього Посту. Наприклад, під пунктом 2 читаємо: Тримаючи все відкритими руками. У цій частині говориться про те, що ми повинні звільнити себе від власницької пристрасті до речей. Нас оточує надмір реклами, яка розповідає нам про безліч «необхідних» речей, що зроблять наше життя повним і щасливим.

Пункти 16 і 17 йдуть під заголовком: Відпустити речі, які нас тримають. Чи є щось у цьому житті, без чого ми можемо обійтися? Чи той спосіб життя, який ми маємо, веде нас донизу? Хіба наші кредитні картки не свідчать про нас як про марнотратників?

Пункт 10 і 11 мають заголовок: Вчитися мовчати. І нам справді варто задуматися над мовчанням у нашому житті! Як бачите, дві частини книги присвячені цій темі, а саме пліткуванню, критикуванню і обмовлянню. Це наша слабкість, яка так легко проникає в розмову, після чого ми дивуємося, які проблеми нам можуть принести наші балакучі роти. Хіба ніколи вам не доводилося казати: «І хто мене тягнув за язик?». Святий Іоан багато цитує з Послання Якова, третя частина якого говорить про «Владу язика». Він каже, що «ним-бо благословляємо Бога і Батька, і ним же проклинаємо людей, утворених за подобою Божою. Із тих самих уст виходить благословення і прокляття. Не мусить, браття мої, так бути». (Частина 3:9).

Пункт 10 говорить про контроль над нашими звичками споживання їжі. Святий Іоан пише, що «перемога над надмірним споживанням є сміливою перемогою».

Книга закінчується словами: «Після всього сказаного, все ж залишається віра, надія і любов. Найважливішою чесною серед них є любов, тому що вона є саме ім'я Господа нашого». У цій книзі є багато інших цікавих думок, які варто прочитати і над якими я би радив подумати під час нашої Великопосної подорожі.

shows St. John at the bottom of the ladder, with arms pointing to Jesus Who is shown ready to receive all who ascend to Him. There is a clear message to us of the necessity to fixing our eyes on Jesus as we make our way through life.

There are lessons in this book for us. The original book is tough to read. Many, I include myself; find it a bit ponderous to go through. I would like to suggest to you a book called “Ascending the Heights”, a layman’s guide to the Ladder of Divine Ascent. It is written by Fr. John Mack.

A look at the table of contents of Ascending the Heights gives us some idea of things for us to work on during this Lenten season. For example, Step Two is titled: Holding All Things With Open Hands. The chapter deals with freeing ourselves from a selfish possessiveness to things. We are surrounded by a superabundance of advertisements, which tell us about things which, we are supposed to “need” in order to live happy and full lives. Steps 16 and 17 are titled: Letting Go of Things That Hold Us. Are there things in our lives we could do well without? Does our lifestyle need slimming down? Do our credit cards tell us that we are living beyond our means?`

Steps 10 and 11 have the Title: Learning to Keep Our Mouths Shut. The importance of this lessons calls for two chapters. Now here is something to really think about in our lives! The chapters deal with gossip and criticism and bad-mouthing others. A vice that so easily can creep into our conversations, how much trouble our mouths can get us into! Have you ever had to say: “If only I had kept quiet?” St. John quotes many things from St. James’ Epistle. Chapter three of this epistle are on “The power of the Tongue”. He says that with our tongue “we bless the Lord and with it we curse human beings who are made in the image of God. From the same mouth come blessings and cursing” (Chapter 3:9).

Step 10 is Controlling Our Eating Habits. St. John writes: “Victory over eating too much is a brave victory indeed”.

The book ends with the words: “After all has been said, there remains faith, hope, and love. The greatest is love since that is the very name of God Himself.” These are some thoughts for this Lenten season from a book that is really worth reading and meditating.

кого є найдовшим з усіх богослужень у нашій церкві і асоціюється з Великим Постом, адже його відправляють у церкві лише у перші чотири дні на початку Посту (з понеділка по четвер, на Велике Повечір'я), і на Вечірній у Четвер, 5-го тижня Великого Посту, коли він правиться повністю разом з читанням про життя св. Марії Єгипетської.



Канон - це своєрідний діалог св. Андрія і його душі. Наскрізною темою Канону є нагальна вимога змінити своє життя. Св. Андрій щоразу пригадує нам про його власну гріховність, яку він протиставляє Божій ласці і наводить буквально сотні добрих і поганих прикладів зі Старого і Нового Завітів, щоб “переконати себе” покаятися.

У кожному разі, усі Пісні мають ту саму базову форму. Кожна пісня розпочинається з Ірмосу, які переважно є співаними. В основі всіх Ірмосів лежать дев'ять біблійних кантів з Старого і Нового Завіту – їх можна знайти в додатку до будь-якого повного Псалтира. Після цього йдуть тропарі – короткі гімни, тематично пов'язані з каноном – вони є читані, а не співані. Після кожного тропаря співається приспів. У кінці кожної Пісні ми можемо співати ще один особливий гімн – Катавасію, або Ірмос, що був на початку.

Тропарі Великого Канону у всіх дванадцятьох Піснях зазвичай співають священники посередині церкви, а хор співає катавасію і Ірмос. Щодо поклонів, у нас існує багато традицій. Деякі люди поклоняються до самої землі, інші ж – хрестяться і тричі кланяються після Ірмосу і кожного тропаря.

### Основні теми Великого Канону

*Як ми маємо думати про своє життя?*

З чого почну оплакувати вчинки окаянного життя мого? Який початок положу я, Христе, нинішньому риданню? Але, як Милосердний, подай мені відпущення провин. (Пісня 1.1)

**Бажання змінитися – діалог з душею:** Прийди, окаянна душе, з тілом своїм, сповідайся Сотворителеві всього й покинь нарешті колишню нерозсудливість, і з каяттям принеси Богові сльози. (Пісня 1.2)

**Усвідомлення реальності:** Наближається, душе, кінець, наближається, а ти не дбаєш, не готуєшся: час скорочується; устань, близько при дверях Суддя; як сон, як цвіт, минає час життя: нащо ми живемо в суеті? (Пісня 4.2)

appointed to be read in church are the first four nights of Great Lent (Clean Monday through Clean Thursday, at Great Compline, when it is serialized) and at Matins for Thursday of the fifth week of Great Lent, when it is read in its entirety (in this latter service, the entire life of St Mary of Egypt is also read).

A canon is an ancient liturgical hymn, with a very strict format. It consists of a variable number of parts, each called an “ode”, number from one to nine. Most common canons have eight Odes, numbered from one to nine, with Ode 2 being omitted. The most penitential canons have all nine odes. Some canons have only three Odes, such as many of the canons in the “Triodion” (which means “Three Odes”).

In any case, all Odes have the same basic format. An “Irmos” begins each Ode. This is generally sung, and each Irmos has a reference to one of the nine biblical canticles, which are selections from the Old and New Testament, which can be found in an appendix in any complete liturgical Psalter (book of Psalms, arranged for reading in the services). A variable number of “troparia” follow, which are short hymns about the subject of the canon. These are usually chanted, and not sung. After each troparion a “refrain” is chanted. At the end of each Ode, another hymn, called the “Katavasia”, either the Irmos previously sung, or one like it is sung.

The troparia of the Great Canon in all its twelve Odes are usually chanted by the priest in the center of the church, with the choir singing the Irmos and Katavasia. There are varying traditions about bows and prostrations. Some prostrate and some make the sign of the cross and bow three times after the Irmos and each troparion.

### General Themes of the Great Canon.

**How we should think about ourselves:** Where shall I begin to lament the deeds of my wretched life? What first-fruit shall I offer, O Christ, for my present lamentation? But in Thy compassion grant me release from my falls. (Ode 1.1)

**Desire to change - dialogue with the soul:** Come, wretched soul, with your flesh, confess to the Creator of all. In the future refrain from your former brutishness, and offer to God tears of repentance. (Ode 1.2)

**Recognizing Reality:** The end is drawing near, my soul, is drawing near! But you neither care nor prepare. The time is growing short. Rise! The Judge is at the very doors. Like a dream, like a flower, the time of this life passes. Why do we bustle about in vain? (Ode 4.2)



і чинить справедливість і правду говорить від серця; **3** той, хто не осуджує язиком, хто ближньому не коїть лиха, хто ганьби не кидає на сусіда, **4** хто нечесного за ніщо вважає, а тих, що Господа бояться, поважає; **5** хто присягає, навіть собі на шкоду, та не змінє; хто гроші свої не дає на лихву і на безвинного підкупу не приймає. Хто отак чинить, не захитається повіки.

### ЩО ОЗНАЧАЄ ПСАЛОМ 15?

Цей псалом починається оманливо простим запитанням. Хто гідний бути в присутності Бога? Термін «бути в присутності»; не обов'язково означає тимчасови стан. Давид прямо усвідомлює, що жодна людина не є досконалою (Псалом 51:1–2; 143:2; Римлянам 3:23). Нижче наведено характеристики справді праведної людини. Це пояснення того, як виглядає праведність, а не пояснення того, як можна довести свою праведність перед Господом (Псалом 15:1).

Термін «бездоганний» відноситься до репутації. Це не означає «безгрішний», а означає людину, чиє життя не дає місця для критики з боку інших (Повторення Закону 18:13; Приповісті 29:10). Один із способів контролювати це – чесність.

«Серце», як згадується в давніх писаннях, включає багато аспектів, які сучасна мова приписує «розуму». Праведна людина не тільки правдива про інших і про себе, вона чесно думає про інших і про себе (Псалом 15:2).

Говорити неправду, недобррозичливо говорити про інших або завдавати шкоди ближньому — усе це несумісне з праведним способом життя. Крім того, благочестива людина зважає, чи є спосіб життя інших людей вшануванням Бога, і відповідно оцінює їхні дії. У чесності та шанобливій любові до інших праведна людина дотримується свого слова, навіть коли це завдає їй шкоди (Псалом 15:3–4).

Відповідно до закону Старого Завіту, ізраїльтянам було заборонено стягувати відсотки при позичанні грошей бідним землякам. Терміни, використані в давньоєврейській мові, найбільше нагадують англійський термін *lihvarstvo*, що означає стягувати надмірні відсотки. Праведна людина не надає фінансову допомогу тим, хто її потребує, з наміром отримати прибуток. Інвестиції для комерційних цілей – це не те саме, що «позика» тим, хто живе в бідності. Крім того, праведні відмовляються брати хабарі; вони не дозволяють, щоб їхнє судження було затьмарене тлінням (Псалом 15:5).



without blame, doing what is right, speaking truth from the heart; **3** Who does not slander with his tongue, does no harm to a friend, never defames a neighbor; **4** Who disdains the wicked, but honors those who fear the LORD; Who keeps an oath despite the cost, **5** lends no money at interest, accepts no bribe against the innocent. Whoever acts like this shall never be shaken.

### WHAT DOES PSALM 15 MEAN?

This psalm begins with a deceptively simple question. Who is worthy to be in the presence of God? The term "sojourn" does not necessarily mean travel or a temporary condition. Rather, it means to live somewhere as a stranger or foreigner. David implicitly realizes that no human being is perfect (Psalm 51:1–2; 143:2; Romans 3:23); any imperfect person in God's presence is somewhat out of place. What follows are characteristics of a truly righteous person. These are explanations of what righteousness looks like, not an explanation of how one can prove their righteousness to the Lord (Psalm 15:1).

The term "blameless" is a reference to reputation. It does not mean "sinless," but implies someone whose life offers no room for criticism from others (Deuteronomy 18:13; Proverbs 29:10). One way to monitor this is by honesty. The "heart," as mentioned in ancient writing, includes many aspects modern language ascribes to the

"mind." A righteous person is not only truthful about others, and about themselves, they think honestly about others and themselves (Psalm 15:2).

Telling lies, speaking unkindly of others, or harming a neighbor are all incompatible with a righteous lifestyle. In addition, the godly person weighs if other people's lifestyles are God-honoring and esteems their actions accordingly. In honesty and respectful love for others, the righteous person keeps their word, even when it's to their own disadvantage (Psalm 15:3–4).

Under the Old Testament law, Israelites were forbidden from charging interest when lending money to poor countrymen. The terms used in ancient Hebrew most closely resemble the English term *usury*, which means to charge excessive interest. A righteous person does not give financial aid to those in need with the intent of making a profit. Investing for a business purpose is not the same as "lending" to those who are poverty-stricken. Also, those who are righteous refuse to accept bribes: they do not allow

## Ісус зцілює Недужного Хлопчика

Одного дня до Ісуса прийшов чоловік, впав перед ним на коліна і сказав: “Учителю, я прийшов сюди зі своїм сином, щоб ти його зцілив”. Ісус відповів: “Принеси його до мене”. І вони принесли хлопчика. Злий дух, побачивши Ісуса, кинув хлопчиком до землі, перевернув його і закрутив ним по підлозі. Ісус запитав батька хлопчика, як довго таке з ним відбувається. Чоловік відповів: “З самого дитинства. Деколи злий дух кидає його у вогонь, воду, щоб мучити його. Якщо ти можеш, прошу Тебе, зроби що-небудь, щоб допомогти нам!”. На що Ісус відповів: “Якщо увіруєш, все може статися!”. І заплакав батько відразу ж і сказав: “Вірю, Господи! Допоможи моєму невірству”. Тоді наказав Ісус злому духові вийти з хлопчика і ніколи не повертатися. Дух вийшов і хлопчик залишився нерухомо лежати. Всі подумали, що дитина померла. Але Ісус взяв хлопчика за руку і допоміг йому піднятися. Хлопчик зцілювався! Після цього запитали здивовані учні в Ісуса, чому їм не вдалося зцілити хлопчика. Відказав їм Ісус, що таке зцілення може статися лише через піст і молитву.

### ЯК ВИ ГАДАЄТЕ?

1. Чому батько приніс свого сина до Ісуса? Які в нього були проблеми?
2. Що злий дух зробив, побачивши Ісуса?
3. Коли хлопчик був зовсім маленький, де ще злий дух кидав ним?
4. Що ще Ісус сказав батькові зробити, щоб Він міг зцілити хлопчика?
5. Що сталося? Чи Ісус зцілив хлопчика?
6. Нам всім потрібна допомога від Бога. Але деколи нам важко довірити Йому наше життя. Тому, коли такі думки приходять до вас, згадайте цю притчу з Євангелія і моліться разом з батьком: “Господи, я вірю! Допоможи моєму невірству!”

## JESUS HEALS A VERY SICK BOY

One time, a man came and knelt down in front of our Lord Jesus Christ. He said, “Teacher, I have brought my son to you to be healed. He has a bad spirit that makes him fall and get hurt. I asked your disciples to heal him, but they could not.” Jesus said, “Bring him to Me.” They brought the boy to Jesus. As soon as the spirit saw Jesus, it made the boy fall down and roll around on the ground. Jesus asked the boy’s father how long this had been happening. He answered, “Since he was little! Sometimes the spirit has thrown him into the fire or into water, to hurt him. If you can do anything, please help us! Jesus answered, “If you believe, anything can happen!” Right away the father began to cry and said, “Lord, I believe. Help me when I do not believe.” So Jesus told the bad spirit to come out of the boy, and to never come back. The spirit left, and the boy lay very still. Everyone around him thought the boy was dead. But Jesus took his hand and helped him get up. He was healed! Later, the disciples asked Jesus why they couldn’t heal the boy. He told them that healing like this could only happen with prayer and fasting.



### WHAT DO YOU THINK?

1. Why did the father bring his son to Jesus? What was wrong?
2. What did the bad spirit do to the boy when it saw Jesus?
3. When the boy was little where else had the bad spirit made him fall?
4. What did Jesus say the father should do so his boy could be healed? Did he?
5. What happened? Did Jesus heal the boy?
6. We all need help from God. Sometimes we have trouble believing that He will take care of us. When this happens to you, remember the father in this Gospel story and pray with him, “Lord, I believe! Help me when I do not believe!”

**7:30 PM**— For the seniors of the parish; Health: Mary Papinko, Halyna, Gina Duzansky, Michael Kykta, Olenka, Anna, Oksana, Nazarij, Vasyl, Ulyana, Khrystyna, Liubov, Zenovij, Iryna, Mykhailo, Mykhailo, Nadiia, Stanislav, Yaroslav, Ulyana, Anna, Oksana, Mykhailo, Vasyl, Vasyl, Iryna, Mykhailo, Stefaniia, Mariia, Oles, Dmytro, Ivan, Andrii, Hryhorij, Volodymyr, Emiliia, Anna, Teodor, Roman. Nataliia, Vira, Liuba, Liudmyla, Ivanna, Milena, Roksolana, Orest, Iryna, Mariia, Liubov, Viktor, Roman

**9:30 AM** - For the sick and shut ins of the parish; Health: Oles, Mariia, Mariia, Mykola, Halyna, Roman, Alina, Ivan, Ivanna, Lilya, soldier Pavlo, Sergij, Sergij, Yuliia, Roman, Stefaniia, Tetyana, Anatolij, Nataliia, Myron, Iryna, Oleksandra, Ivanna, Marko, Makar, Matvij, Liubchuk, Liubomyra, Roman, Evelina, Demian, Khrystyna, Olenka, Roman, Alina, Ivan, Ivanna, Lilia, Pavlo, Hanna, Olga, Oleksij, Bohdan, Yuliia, Mykhailo, Solomiya, Iryna, Viktoriia, Oleksij, Anastasiia, Roman, Kostyantyn, Lida, Bohdan, Myroslava, Hanna, Ruslan, fam., Ulyana fam., Liubomyr fam., Ivanna fam., Olha fam, Nazar, Diana, Nadiia, Ihor, Mariia, Volodymyr, Hanna, Bohdan, Oksana, Karina, Bohdan, Ivanna, Roman, Yevgeniia, Nataliia, Oksana, BDAY Igor, Zunoviya, Sofiia, Roman, Svitlana, Mariia, Yevgen, Nadiia, Teodoziia, Svitlana, Karina, Ilona, Yuliia, Tetyana, Mariia, Petro, Liubov, Mykhailo, Mariia, Vasyl, Olha, Petro, Stepaniia, Volodymyr, Ivan, Mariia, Yaroslava, Volodymyr, Yaroslav, Liliya, Oleksandra, Ruslana, Taras, Volodymyr, Oleksandra; In memory: +Roman Urytsky

**11:30 AM** - Pray for the youth of the parish; Health: Volodymyr, Ivanna, Viktoriia, Nataliia, Ivan, Oleksandra, Yuliia., Pavlo, Yuriy, Yaroslava, Anastasiia, Mariia, Mykhailo, Denys, Oksana, Yuriy, Myroslava, Oksana, Anna, Vasyl, Lesya, Andrii, Yulia, Andrii, Halyna, Lukian, Vasyl, Ivanna, Solomiia, Svyatoslav, Halyna, Volodymyr, Ostap, Natalya, Iryna, Andrii, Viktoriia, Volodymyr, Lesya, Hryhorij, Svitlana, Tetyana, Ihor, Halyna, Denys, Artem, Vasyl, Halyna, Oleksandr, Liana, Liudmyla, Roman, Petro, Svitlana, Vitalij, Sofiia, Vitalij, Nataliia, Zoryana, Mariia, Stanislav & fam, Vitalij, Maksym, Volodymyr, Oksana, Svitlana fam, Jonah, Mykola, Anastasiia, Nataliia, Olha, Liuba, Ivan

**6:00 PM** - May there be bread for the hungry, healing for the sick, protection for our children, and wisdom for our youth. Pray for the forgiveness of sinners and abundant life in Christ.

**MON APRIL 15TH- APOSTLES ARISTARCHUS, PUDENS & TROPHIMUS**

**6:30 PM** - Pasia

**TUES APRIL 16TH - VIRGIN- MARTYRS AGAPIA, IRENE & CHIONIA**

**6:30 PM** - Akafist

**WED APRIL 17TH- VENERABLE SIMEON OF PERSIA**

**6:30 PM** - Presanctified

**THURS APRIL 18TH - VENERABLE JOHN, DISCIPLE OF GREGORY OF DECAPOL**

**6:30 PM** —Great Canon of St Andrew of Crete

**FRI APRIL 19TH- VENERABLE JOHN THE ANCIENT HERMIT**

**6:30 PM** -Presanctified Liturgy

**SAT - APRIL 20TH - VENERABLE THEODORE TRICHINAS - AKATHIST SATURDAY**

**Memorial Candles**

\* In loving memory of Paraskevia Prohny

\* Available

**Perpetual Oil Lamp**

\* In loving memory of Doug Goeters & Family (*Eleanor Goeters*)

**Lady of Hoshiw Shrine**

\* Available

\* Available

\* **Mother of God Shrine**

\* \* In loving memory of the Dackiw, Crowhurst, Barnas & Zubrycky Families (*L Zubrycky*)

**Iconostas Icon Vigil**

**Christ the Teacher**

\* Available

\* Available

**Mother of God**

\* Available

\* Available

**St. Joseph the Betrothed**

\* Available

\* Available

**St. Nicholas the Wonderworker**

\* Available

\* Available

**Our Lady of Protection**

\* Available

\* Available

**ВІДВІДИНИ ХВОРИХ**

*Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.*

**VISITATION OF THE SICK**

*Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.*

**СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!**


*Апликаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 .625 4805.*

**BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH CHURCH!**



# ДОРОГА

МОЛИТВА ЗА УКРАЇНУ



**11:00**  
**21 КВІТНЯ**  
10630 WICKER AVE  
ST JOHN, IN 46373

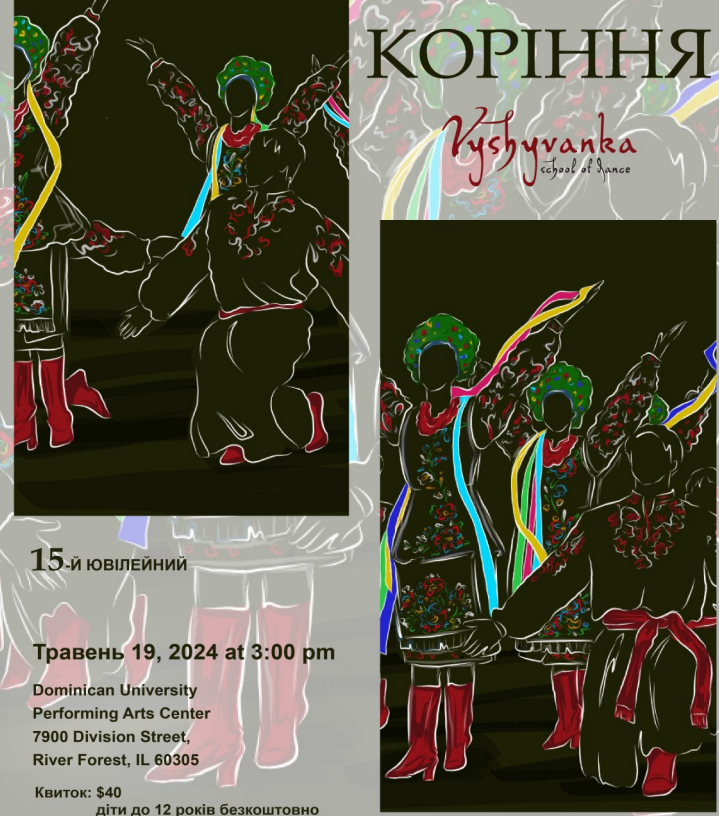
## THE SHRINE OF CHRIST'S PASSION

11:00 ХРЕСНА ДОРОГА  
12:30 ЧАС ДЛЯ ОБІДУ  
2:00 АКАФІСТ  
2:30 АРХИЄРЕЙСЬКА ЛІТУРГІЯ З ВЛАДИКОЮ ВЕНЕДИКТОМ

Продаж квитків на автобус на Хресну Дорогу буде сьогодні у низу церкви та протягом тижня у робочі години/дні . Автобуси відправляються від паркінгу церкви св.Йосифа о 9:00 і повертаються назад о 18:00–18:30 (залежно від заторів). Щоб сісти в автобус, вам потрібно мати квиток. Вартість квитків - 25\$ з особи. Лише 80 квитків доступні для продажу.

# КОРІННЯ

*Vyshyvanka*  
school of dance




15-й ЮВІЛЕЙНИЙ

Травень 19, 2024 at 3:00 pm

Dominican University  
Performing Arts Center  
7900 Division Street,  
River Forest, IL 60305

Квиток: \$40  
діти до 12 років безкоштовно



### ВЕЛИКОДНІЙ БАЗАР

Сестринство, братство та КМС об'єднуються та влаштують Великодній базар у церковному залі в неділю, 28 квітня, на Квітну Неділю. Там ви можете придбати все необхідне для свого кошика (включно з кошиком, якщо він потрібен, включно з Пасхою. Просимо зайти та підтримати організації та нашу парафію.

### EASTER BAZAAR

Systrystvo, Bratsvo, and KMC will join together and have an Easter Bazaar in the Church Hall, Sunday April 28th, Kvitna Nedilya. There you may buy everything you need for your basket (including a basket if you need one), including Pascha. Please stop by and support the organizations and our parish.

УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА  
ЕПАРХІЯ СВ. МИКОЛАЯ



ST. NICHOLAS UKRAINIAN  
CATHOLIC EPARCHY

# Share 2024



BUILDING OUR FAITH TOGETHER,  
*in unity and with gratitude*

РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ,  
*у єдності і з вдячністю*

A Campaign for the Saint Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy

сської Молодіжної Прощі, щиро запрошуємо українську молодь Америки до участі у VI Всеамериканській Молодіжній Прощі, яка цього року відбудеться під назвою «Молодь між Вірою та розумом» та приурочена 40-літтю відходу у Вічність Патріарха Йосипа Сліпого

Проща відбудеться 13-16 червня на парафії Покрови Пресвятої Богородиці в м. Парма, в околицях Клівленду за адресою: 6812 Broadview Rd, Parma, OH 44134

В програмі є духовні науки, розважання, піша частина (прогулянка парками), спортивні та інтелектуальні змагання, культурна частина, пісні біля ватри тощо.

Усі прочани забезпечуються повноцінним харчуванням протягом всієї прощі за добровільними пожертвами, і безкоштовним проживанням у власних наметах на мальовничій території парафії, де передбачені всі побутові умови, або по бажанню у навколишніх готелях.

Добирання власним транспортом, або мікроавтобусами по мірі укомплектування груп.  
Додаткова інформація і реєстрація є на офіційній ФБ сторінці ВМП:  
<https://www.facebook.com/share/UMM8ieanNTVXvfJB/?mibextid=CTbP7E>

### **ON BEHALF OF METROPOLITAN BORYS AND THE EPISCOPATE OF UKRAINIAN GREEK**

**CATHOLIC CHURCH IN THE USA**, our pastors, monastic, parish and youth communities and the organizing committee of the All-American Youth Pilgrimage, we sincerely invite Ukrainian youth of America to participate in the 6th All-American Youth Pilgrimage. This year the topic of the Pilgrimage will be “Youth Between Faith and Reason” (40th anniversary of passing into Eternity of Patriarch Josyf Slipyi )

The Pilgrimage will take place on June 13-16 at the parish of the Intercession of the Most Holy Theotokos in the city of Parma, in the vicinity of Cleveland ( 6812 Broadview Rd, Parma, OH 44134 )

The program includes spiritual teachings, discussions, prayer walk in the parks, sports and intellectual competitions, cultural performances, songs by the fire, etc.

All participants are provided with full meals. Voluntary donations will be accepted. Free overnight accommodation in your own tents will be available on the picturesque territory of the parish, that is equipped with bathrooms and showers. The parish is conveniently located near many hotels. Don't wait till the last minute to make your reservations for a comfortable stay.

Plan to arrive to the pilgrimage by own transport or by bus depending on the number of groups. Additional information and registration is available on the official Facebook page of the All-American Youth Pilgrimage: <https://www.facebook.com/share/UMM8ieanNTVXvfJB/?mibextid=CTbP7E>

### **ВЕЛИКИЙ КАНОН**

**Як правильно молитися – моління і благання до Господа:** Ти — Пастир Добрий; віднайди мене, вівцю, і заблуканого не відкинь мене. (Пісня 3.5)

*Приклади зі Старого і Нового Заповіту про праведність і гріховність, щоб її уникнути*

Не зробися стовпом соляним, душе, повернувшись назад, нехай настрашить тебе приклад содомлян; на висоті, де Сігор, спасайся. (Пісня 3.5).

### **GREAT CANON OF ST ANDREW OF CRETE**

**How to pray - Laments and supplications to God:** Thou art the Good Shepherd; seek me, Thy lamb, and neglect not me who have gone astray. (Ode 3.5)

*Old Testament and New Testament examples of righteousness and unrighteousness, for the purpose of emulation or avoidance.*

Do not be a pillar of salt, my soul, by turning back; but let the example of the Sodomites frighten you and take